

42. ders (21.4.89 tarihli ders notu)

Dersin amacı:

1. Bazı ecvef fiillerin (طَافَ - عاد - زار - قاد - ساق) kullanımının öğrenilmesi

طُفْتُ كُلَّ الْمَدِينَةِ
Tuftu kulle'l-medîneti
Bütün şehri dolaştım.

كُنْتُ فِي بُورْصَةِ أَمْسٍ وَ عُدْتُ هَذَا الصَّبَاحَ بِالسَّيَّارَةِ
Kuntu fî Bursa emsi ve udtu hâza's-sabâh bi's-seyyâra.
Dün Bursa'daydım. Bu sabah arabayla döndüm.

سُقْتُ سَيَّارَتِي أَنَا نَفْسِي مِنْ بُورْصَةِ إِلَى هُنَا.
Suktu seyyâratî ene nefsî min Bursa ilâ hunâ.
Bursa'dan buraya dek arabamı kendim kullandım.

لِذَا أَنَا تَعَبَانُ جِدًّا.
Lizâ ene tağbân cidden.
Bunun için çok yorgunum.

زُرْتُ الْمَعَالِمَ التَّارِيخِيَّةَ هُنَاكَ

Zurtu el-meâlime't-târîhiyye hunâk

Orada tarihi yerleri gezdim.

زُرْتُ مَرْقَدَ سُلَيْمَانَ جَلْبِي أَيْضًا.

Zurtu merkade Suleymân Çelebi aydan.

Süleyman Çelebi'nin kabrini de ziyaret ettim.

وَعُدْتُ بِسَيَّارَتِي هَذَا الصَّبَاحَ.

Ve udtu bi seyyâratî hâza's-sabâh.

Bu sabah arabamla döndüm.

قُدْتُ السَّيَّارَةَ نَفْسِي خَمْسَ سَاعَاتٍ بِدُونِ انْقِطَاعٍ لِّذَا أَنَا تَعْبَانُ جِدًّا.

Kudtu's-seyyâra nefsi hamse sââtin bidûn inkıtâğ, lizâ ene tağbân cidden.

Arabayı kendim, aralıksız beş saat kullandığım için çok yorgunum.

KELİMELER

Tarihi yerler	El-meâlimu't-târîhiyye	الْمَعَالِمُ التَّارِيخِيَّةُ
Mezar, kabir	Merkad	مَرْقَدٌ
Mezarlar, kabirler	Merâkid	مَرَاقِدُ
Kesintisiz, aralıksız	Bidûn inkıtâğ	بِدُونِ انْقِطَاعٍ
Bir yeri (şehri) dolaştı	Tâfa mekânen (medîneten)	طَافَ مَكَانًا (مَدِينَةً)
Çarşmayı dolaştı	Tâfa's-sûk	طَافَ السُّوقَ
Şehir	Medîne	مَدِينَةٌ
Şehirler	Mudun	مُدُنٌ
Kesinti, aralık	İnkıtâğ	انْقِطَاعٌ
Araba kullandı	Kâde seyyâra	قَادَ سَيَّارَةً
Araba kullandı	Sâka seyyâra	سَاقَ سَيَّارَةً
Yorgun	Tağbân	تَعَبَانٌ

Metinde geçen fiiller

Mastar	Emir	Muzari	Mazi
كُونُ	كُنْ	يَكُونُ	كَانَ
Kevn	Kun	Yekûnu	Kâne
Olmak	Ol	Oluyor	İdi

Mastar	Emir	Muzari	Mazi
قِيَادَةُ	قَدْ	يَقُودُ	قَادَ
Kıyâde	Kud	Yekûdu	Kâde
Araba sürmek	Araba sür	Araba sürüyor	Araba sürdü, idare etti

Mastar	Emir	Muzari	Mazi
سَوَقٌ	سُقْ	يَسُوقُ	سَاقَ
Sevk	Suk	Yesûku	Sâka
Araba sürmek	Araba sür	Araba sürüyor	Araba sürdü, sevk etti

Mastar	Emir	Muzari	Mazi
زِيَارَةُ	زُرْ	يَزُورُ	زَارَ
Ziyaret	Zur	Yezûru	Zâra
Ziyaret etmek	Ziyaret et	Ziyaret ediyor	Ziyaret etti

Mastar	Emir	Muzari	Mazi
عَوْدَةٌ	عُدْ	يَعُودُ	عَادَ
Avdet	Ud	Yeûdu	Âde
Dönmek	Dön	Dönüyor	Döndü

Mastar	Emir	Muzari	Mazi
طَوَافٌ	طَفْ	يَطُوفُ	طَافَ
Tavâf	Tuf	Yetûfu	Tâfa
Dolaşmak	Dolaş	Dolaşıyor	Dolaştı

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Kasım - 2011

araphocam@yahoo.com

Hazırladığım tüm dosyalara ulaşmak için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>